

SWISS TOOL SPIRIT MX SWISS TOOL SPIRIT MXBS USER'S GUIDE



VICTORINOX

EN Your Victorinox Swiss Tool is of the same high quality which has made the Original Swiss Army Knife (the first famous Multi-Tool), become a symbol of excellence and versatility around the world: practical, functional and user-friendly.

DE Ihr Victorinox Swiss Tool hat die gleichen Qualitäten, mit denen bereits das Original Schweizer Offiziersmesser, das erste berühmte Multi-Tool, weltweit zum Symbol für Qualität und Vielfalt wurde: praktisch, funktionstüchtig und bedienungsfreundlich.

FR Votre Swiss Tool Victorinox dispose des mêmes qualités que celles qui ont fait du véritable «couteau d'officier suisse» (le premier outil multifonctions de renommée), un symbole d'excellence et de polyvalence dans le monde entier: pratique, fonctionnel et d'un usage agréable.

ES Su Victorinox Swiss Tool reúne todas las características que ya sirvieron a la Original Navaja Suiza tipo Oficial (el primer Multi-Tool famoso) para alcanzar su gloria mundial: Son prácticos, funcionales y de fácil manejo.

IT Victorinox Swiss Tool ha le stesse qualità che da più di un secolo caratterizzano gli Originali multiuso Svizzeri. Praticità, maneggevolezza e funzionalità li hanno resi famosi in tutto il mondo.

ZH 維氏瑞士鉗與正宗瑞士軍刀(最先聞名之多功能工具)同樣高質素、樸實且耐用，已成為世界著名優質、通用之代表品牌。

JA ビクトリノックスは、多機能ツールとして有名なオリジナルスويسアーミーナイフを今から1世紀以上も前に開発しました。このたびお買い求めいただきましたスweistoolは、「優れた製品のシンボル」として世界中で認められたスweistoolアーミーナイフの高い品質と機能性を忠実に継承し、さらに発展させたものです。

RU Ваш Victorinox Swiss Tool обладает тем же высочайшим качеством, которое позволило Швейцарскому Армейскому ножу (первоуизвестному много-функциональному инструменту) стать символом превосходства и универсальности во всем мире, благодаря своей практичности, функциональности и удобству для пользователя.

© Victorinox 2021
We protect our intellectual property rights
We reserve our rights for technical modifications
Printed in Switzerland VII.21 / X.90356

U.S. PATENT NO 6.324.712 B1
U.S. PATENT NO 6.481.034 B2
Patents in other continents

EN After seawater contact rinse the tool immediately with fresh water, then dry it well and oil the red marked areas.

DE Spülen Sie das Swiss Tool nach Meerwasserkontakt sofort mit Süßwasser, dann gut trocknen und die rot markierten Stellen ölen.

FR Après contact avec l'eau de mer, rincer immédiatement le Swiss Tool à l'eau douce, bien sécher et huiler les points marqués en rouge.

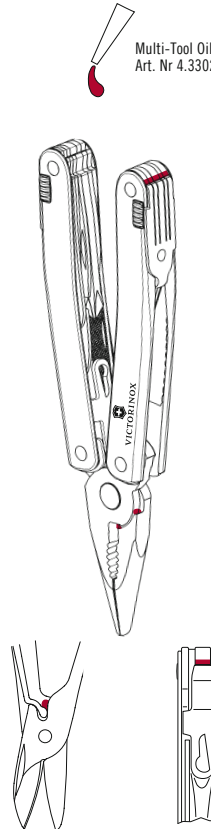
ES Después del contacto con agua de mar, enjuagar inmediatamente el Swiss Tool con agua dulce, secar bien y engrasar los puntos marcados en rojo.

IT Dopo il contatto con l'acqua di mare, sciacquare subito il Swiss Tool con acqua dolce, poi asciugare bene ed oliare le parti marcate rosso.

ZH 接觸海水後，請立即用清水沖洗工具，待完全抹乾後，再於紅色記號位置加上潤滑油。

JA 海水を浴びたり、塩分や酸のある材料に使用した後は、すぐに真水ですすいでよく乾燥し、イラストの赤いマークの部分にマルチツール用オイルをさしてください。

RU Если на нож попала морская вода, промойте его, а затем тщательно просушите и смажьте маслом в местах, отмеченных на рисунке красным цветом.



2

EN wire cutter for regular wire

DE Drahtschneider für Normaldraht

FR coupe fil pour fil normal

ES corta alambres para alambres normales

IT tagliafili per cavi fino

ZH 鋼絲鉗用於一般鋼絲

JA レギュラーワイヤーカッター

RU кусачки для обычной проволоки

3 Important!

EN cut hard wire only here

DE gehärteten Draht nur hier schneiden

FR coupez le fil dur uniquement ici

ES cortar alambre duro aquí solamente

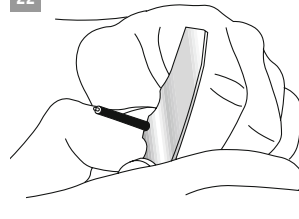
IT tagliare il filo duro solo qui

ZH 於此處剪斷硬鋼絲

JA 硬いワイヤーは必ずここでカット

RU твердую проволоку резать только здесь

22



EN Do not work on live parts.

DE Nicht an unter Spannung stehenden Teilen arbeiten.

FR Ne pas travailler sur des éléments sous tension.

ES No realice trabajo en piezas activas.

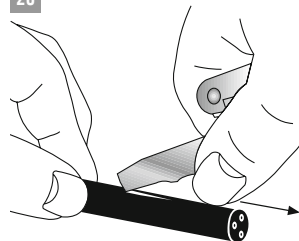
IT Non lavorare sulle parti sotto tensione.

ZH 請勿在帶電部件上使用。

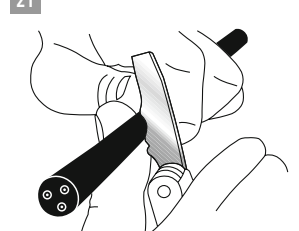
JA 電流が流れているものには使用しないでください。

RU Не работать с частями, находящимися под напряжением.

20



21



EN Victorinox AG **guarantees** all knives and tools to be of first class stainless steel and also guarantees a life time against any defects in material and workmanship (save for electronic components 2 years). Damage caused by normal wear and tear, misuse or abuse are not covered by this guarantee.

DE Die Victorinox AG **Garantie** erstreckt sich zeitlich unbeschränkt auf jeden Material- und Fabrikationsfehler (ausgenommen für Elektronik 2 Jahre). Schäden, die durch normalen Verschleiss oder durch unsachgemässen Gebrauch entstehen, sind durch die Garantie nicht gedeckt.

FR La **garantie** de Victorinox AG couvre tout défaut de matériel et de fabrication sans limite dans le temps (sauf pour les pièces électroniques 2 ans). Les dommages résultant d'une usure normale ou d'une utilisation inappropriée de l'objet ne sont pas couverts par la garantie.

ES Victorinox AG **garantiza** que todas las herramientas de bolsillo y cuchillos están fabricados de acero inoxidable de primera calidad y que la garantía de por vida cubre defectos de material y fabricación (excepto para piezas electrónicas 2 años). Daños causados por uso normal, mala utilización o abuso no están cubiertos por la garantía.

IT La **garanzia** fornita da Victorinox AG è illimitata per difetti di materiali o di fabbricazione (eccetto per parti elettroniche 2 anni). Danni causati dalla normale usura del prodotto o da un utilizzo improprio non sono coperti da garanzia.

ZH 我們保證所有維氏刀具與袋裝工具均採用一級不銹鋼製成，並保證這些產品在其使用壽命期內沒有材料和工藝上的任何缺陷。錯誤使用或濫用造成的損壞不在本**保修**範圍內。電子零部件的**保修期**按全球慣例為2年。

JA ビクトリノックス・スweistoolアーミーナイフは、厳しい品質基準をクリアしたステンレススチールを使用し、材料や製造工程に起因した故障に対する修理または交換を永久保証しています。誤用や本来の目的以外の使用による故障は含まれません。(電気部品の保証期間は2年です。)

RU Мы гарантируем что все Ножи и Карманные Инструменты производства Victorinox сделаны из первоклассной нержавеющей стали, а также пожизненно гарантируем их от любых дефектов материалов и заводского брака. Ущерб, причиненный в результате обычного использования, а так же неправильного использования или злоупотребления не подпадают под эту гарантию. Гарантия на электронные компоненты, как во всем мире обычно, 2 года.



VICTORINOX

Victorinox AG, Schmiedgasse 57,
CH-6438 Ibach-Schwyz

EU contact address:
Victorinox Retail Köln GmbH,
Wallrafplatz 2, D-50667 Köln

Victorinox Swiss Army, Inc.
7 Victoria Drive, P.O. Box 1212
Monroe, CT 06468-1212

WWW.VICTORINOX.COM

ESTABLISHED 1884

EN 3.0224.MN Swiss Tool Spirit MX

- 1. needle-nose pliers with
- 2. – wire cutter for thin and soft wire up to 40 HRC
- 3. – hard wire cutter
- 4. blade, large (one hand opening)
- 5. can opener with
- 6. – screwdriver 3 mm
- 7. bottle opener with
- 8. – screwdriver 6 mm
- 9. – crate opener, sturdy
- 10. – wire bender
- 11. screwdriver 2 mm
- 12. reamer, punch with
- 13. – pulling hook
- 14. scissors
- 15. wood Saw
- 16. metal saw with
- 17. – metal file (rough and fine sided)
- 18. Phillips screwdriver ½
- 19. chisel 7 mm and scraper with
- 20. – cable cover longitudinal cutter
- 21. – cable cover crossways cutter
- 22. – wire stripper
- 23. lanyard hole
- 24. coupling for corkscrew and carry clip

3.0226.M3N Swiss Tool Spirit MXBS

- 15. belt cutter (one hand opening)

Surface Treatment: Black Oxide

The surface is treated with a special alkaline solution to produce the black protective layer. The so-called black oxide process, improves resistance to corrosion and enhances the visual appearance of the tool. The protective layer is harmless to humans and the environment in accordance with the applicable provisions of the European Framework Regulation (EC) No. 1935/2004. The tool can be cleaned according to the instructions found in the «Care tips for Victorinox Pocket Knives» on www.victorinox.com. Caution: The black oxide surface may stain during initial application. If so, wash hands and clothing with soap. Avoid eye contact. Sharpening the blade or abrasive rubbing and scratching will remove the film, thus revealing the passive layer of the stainless steel.

DE 3.0224.MN Swiss Tool Spirit MX

- 1. Kombi-Spitzzange mit
- 2. – Drahtschneider für dünne und weiche Drähte bis 40 HRC
- 3. – Hartdraht-Schneider
- 4. Klinge, gross (Einhandöffnung)
- 5. Dosenöffner mit
- 6. – Schraubendreher 3 mm
- 7. Kapselheber mit
- 8. – Schraubendreher 6 mm
- 9. – Kistenöffner
- 10. – Drahtbieger
- 11. Schraubendreher 2 mm
- 12. Stech-Reib-Ahle mit
- 13. – Zughaken
- 14. Schere
- 15. Holzsäge
- 16. Metallsäge mit
- 17. – Metallfeile (raue und feine Seite)
- 18. Phillips-Schraubendreher ½
- 19. Holzmeissel 7 mm und Schaber mit
- 20. Kabelmantel-Längsschneider
- 21. Kabelmantel-Querschneider
- 22. – Drahtabisolierer
- 23. Befestigungsöse
- 24. Kupplung für Korkenzieher und Trageclip

3.0226.M3N Swiss Tool Spirit MXBS

- 15. Gurtenschneider (Einhandöffnung)

Oberflächenbehandlung: Brünierung

Die Oberfläche wird mit einer speziellen basischen Lösung behandelt, um eine schwarze Schutzschicht zu erhalten. Durch das sogenannte Schwarzxoxidieren erhält das Werkzeug mehr Korrosionsbeständigkeit und ein attraktiveres Aussehen. Die Schutzschicht ist gemäss der Verordnung (EG) Nr. 1935/2004 des Europäischen Parlaments und des Rates für Menschen und Umwelt unbedenklich. Das Werkzeug kann den Anweisungen „Pflege Tipps für Victorinox Taschenmesser“ entsprechend gereinigt werden, die Sie auf www.victorinox.com finden. Achtung: Bei der ersten Verwendung kann die schwarzoxidierte Oberfläche abfärben. In diesem Fall Hände und Kleidung mit Wasser und Seife waschen. Augenkontakt vermeiden. Schärfen der Klinge oder übermässiges Reiben und Kratzen entfernen den Film, sodass die Passivschicht aus rostfreiem Stahl zum Vorschein kommt.

FR 3.0224.MN Swiss Tool Spirit MX

- 1. pince à bec pointu avec
- 2. – coupe-fils métalliques pour fils fins jusqu'à une dureté de 40 HRC
- 3. – coupe-fils métalliques forts et durs
- 4. grande lame (ouverture une main)
- 5. ouvre-boîtes avec
- 6. – tournevis 3 mm
- 7. décapsuleur avec
- 8. – tournevis 6 mm
- 9. – outil levier robuste
- 10. – plieur de fils électriques
- 11. tournevis 2 mm
- 12. poinçon alésoir avec
- 13. – crochet de traction
- 14. Schere
- 15. scie à bois
- 16. scie à métaux avec
- 17. – lime à métaux (côté grain fin et côté grain grossier)
- 18. tournevis cruciforme Phillips ½
- 19. burin 7 mm et racloir avec
- 20. coupe gaine dans la longueur
- 21. coupe gaine circulaire
- 22. – dénudeur de fils électriques
- 23. point d'attache
- 24. encoches pour tire-bouchons et clip de transport

3.0226.M3N Swiss Tool Spirit MXBS

- 15. coupe ceinture (ouverture une main)

Traitement de la surface : brunissage

La surface est traitée avec une solution alcaline spéciale pour produire la couche protectrice noire. Le processus de brunissage, ou « black oxide », améliore la résistance à la corrosion et rehausse l'aspect visuel de l'outil. La couche de protection est sans danger pour l'homme et l'environnement, conformément aux dispositions applicables du règlement-cadre (CE) n° 1935/2004. L'outil peut être nettoyé conformément aux instructions figurant dans les « Conseils d'entretien des couteaux de poche Victorinox » sur www.victorinox.com. Avertissement : La surface brunie peut tacher lors de la première utilisation. Si c'est le cas, un nettoyage au savon des mains et des vêtements suffira pour faire disparaître les taches. Éviter le contact avec les yeux. L'aiguisage de la lame ou le frottement et le grattage abrasifs enlèveront le film protecteur, révélant ainsi la couche passive de l'acier inoxydable.

ES 3.0224.MN Swiss Tool Spirit MX

- 1. alicate de punta fina con
- 2. – corta alambre para alambre delgado y suave hasta 40 HRC
- 3. – corte para alambre endurecido
- 4. hoja grande (apertura de una mano)
- 5. abrelatas con
- 6. – destornillador de 3 mm
- 7. destapador con
- 8. – destornillador de 6 mm
- 9. – palanca, resistente
- 10. – curvador de alambres
- 11. destornillador de 2 mm
- 12. punzón escariador con
- 13. – gancho para tirar
- 14. tijeras
- 15. sierra para madera
- 16. sierra para metal con
- 17. – lima para metal (lateral grueso y fino)
- 18. destornillador Phillips de ½
- 19. cincel de 7 mm y raspador con
- 20. pela cables corte longitudinal
- 21. pela cables corte circular
- 22. – pela cables
- 23. ojal de fijación
- 24. ranura para unir el sacacorchos y broche para transportar

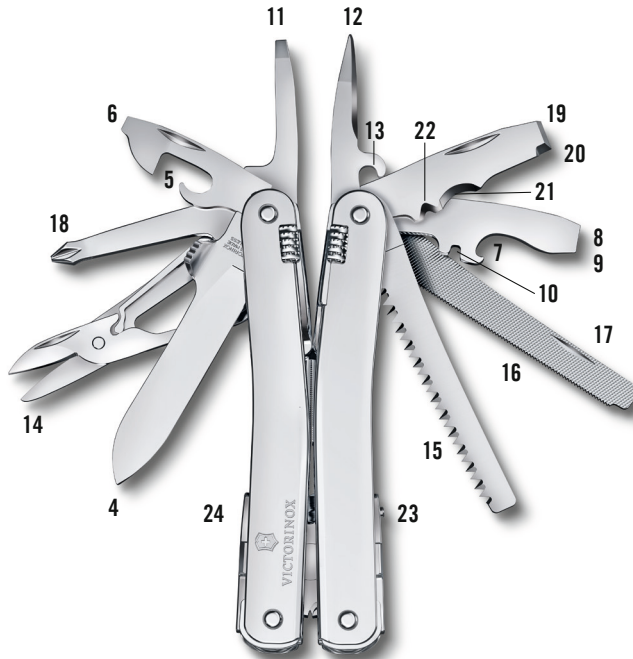
3.0226.M3N Swiss Tool Spirit MXBS

- 15. cortador para cinturón de seguridad (apertura de una mano)

Tratamiento de la superficie: Acero pulido negro

La superficie se trata con una solución alcalina especial para producir una capa protectora negra. El proceso de acero pulido negro mejora la resistencia a la corrosión y la apariencia visual de la herramienta. La capa protectora es inocua para los seres humanos y el medio ambiente de acuerdo con las disposiciones correspondientes de la Normativa del Marco Europeo (CE) N.º 1935/2004. La herramienta se puede limpiar de conformidad con las instrucciones que se encuentran en "Tips de cuidado para navajas de bolsillo" en www.victorinox.com. Atención: La superficie de acero pulido negro puede manchar durante la aplicación inicial. De ser así, lávate las manos y la ropa con jabón. Evita el contacto con los ojos. Afilar la hoja o frotarla y rasgarla con abrasivos eliminará la película y mostrará la capa pasiva del acero inoxidable.

Swiss Tool Spirit MX



Swiss Tool Spirit MXBS



IT 3.0224.MN Swiss Tool Spirit MX

- 1. pinze a punta lunga con
- 2. – tronchese per fili sottili e morbidi fino a 40 HRC
- 3. – tronchese per cavi robusti
- 4. lama grande (apertura a una mano)
- 5. apriscatole con
- 6. – cacciavite 3 mm
- 7. apribottiglie con
- 8. – cacciavite 6 mm
- 9. – robusto apri cassa
- 10. – piegafili
- 11. cacciavite 2 mm
- 12. alesatore, punteruolo con
- 13. – gancio di trazione
- 14. forbici
- 15. seghetto per legno
- 16. sega per metallo con
- 17. –鋼挫 (一面粗, 一面细)
- 18. 十字改锥 ½
- 19. 7 毫米齒子和刮刀, 帶
- 20. 電纜护套橫向切割刀
- 21. 電纜护套縱向切割刀
- 22. 剝線器
- 23. 掛繩孔
- 24. accoppiamento per cavatappi e clip di trasporto

3.0226.M3N Swiss Tool Spirit MXBS

- 15. taglierno per cintura (apertura a una mano)

Trattamento della superficie: ossido nero

La superficie è trattata con una speciale soluzione alcalina per produrre lo strato protettivo nero. Il cosiddetto processo di ossidazione nera migliora la resistenza alla corrosione e migliora l'aspetto visivo dello strumento. Lo strato protettivo è innocuo per l'uomo e per l'ambiente in conformità con le disposizioni applicabili del Regolamento Quadro Europeo (CE) n. 1935/2004. Lo strumento può essere pulito secondo le istruzioni che si trovano nella sezione «Consigli per la manutenzione dei multiuso Victorinox» su www.victorinox.com. Attenzione: la superficie di ossido nero può macchiarsi durante l'applicazione iniziale. In tal caso, lavarsi le mani e gli indumenti con sapone. Evitare il contatto con gli occhi. L'affilatura della lama, lo sfregamento abrasivo e i graffi rimuoveranno la pellicola, rivelando così lo strato passivo dell'acciaio inossidabile.

ZH 3.0224.MN Swiss Tool Spirit MX

- 1. 尖嘴鉗, 帶
- 2. – 薄軟電綫鋼絲鉗, (最高 40 HRC)
- 3. – 硬鋼絲鉗
- 4. 大號刀片 (單手開)
- 5. 開罐頭器, 帶
- 6. – 3 毫米改錐
- 7. 開瓶器, 帶
- 8. – 6 毫米改錐
- 9. – 堅固開箱器
- 10. – 電綫彎曲器
- 11. 2 毫米改錐
- 12. 穿刺器
- 13. – 拉鉤
- 14. 剪刀
- 15. 木鋸
- 16. 鋼鋸, 帶
- 17. – 鋼挫 (一面粗, 一面細)
- 18. 十字改錐 ½
- 19. 7 毫米齒子和刮刀, 帶
- 20. 電纜护套橫向切割刀
- 21. 電纜护套縱向切割刀
- 22. – 剝線器
- 23. 掛繩孔
- 24. 連接紅牙鉗和攜帶夾

3.0226.M3N Swiss Tool Spirit MXBS

- 15. 安全帶截斷刀 (單手開)

表面工艺: 黑色氧化处理

表面经过一种特殊的碱性溶液处理, 以产生黑色保护层。所谓的黑色氧化工艺可以提升工具的抗腐蚀性, 并使之在视觉上更加美观。根据 European Framework Regulation (EC) No. 1935/2004 的适用规定, 这种保护层对人类和环境无害。此工具可根据 www.victorinox.com 上 «Victorinox 维氏袋装刀的保养小窍门» 中的说明进行清洁。注意: 表面的黑色氧化层在初次使用时可能会脱色。在这种情况下, 请用肥皂清洗双手和衣物。避免接触眼睛。磨刀或磨损性的刮擦会破坏薄膜, 从而使不锈钢的钝化层露出。

JA 3.0224.MN Swiss Tool Spirit MX

- 1. プライヤー
- 2. – ワイヤークッター (硬度40 HRC以下のワイヤー)
- 3. – ハードワイヤーカッター
- 4. ラージブレード (大刀) (片手開閉)
- 5. カン切り
- 6. – マイナスイライバー 3 mm
- 7. セン抜き
- 8. – マイナスイライバー 6 mm
- 9. – クレートオープナー (金てこ)、頑丈
- 10. – ワイヤープレンダー (ワイヤー曲げ)
- 11. マイナスイライバー 2 mm
- 12. リーマー (穴あけ)
- 13. – カラビナ
- 14. はさみ
- 15. のこぎり
- 16. メタルソー
- 17. – 金属ヤリ (粗目と細目)
- 18. プラスドライバー (フィリップス型) 1/2
- 19. のみ 7mmとスクレーパー
- 20. ケーブルカバークッター (縦切り)
- 21. ケーブルカバークッター (横切り)
- 22. – ワイヤーストリッパー
- 23. ランヤードホール
- 24. コルク抜き取付け部とキャリークリップ

3.0226.M3N Swiss Tool Spirit MXBS

- 15. ベルトカッター (片手開閉)

表面加工: ブラックオキサイド加工

表面は特別なアルカリ性溶液で加工され、ブラックの皮膜で保護されています。いわゆる黒染めといわれる加工で、ツールの腐食を防ぎ、見た目も美しくなります。この保護皮膜は、欧州枠組規制 (EC) № 1935/2004の適用条項に準拠しており、人や環境に無害です。ツールのお手入れは、www.victorinox.comの「マルチツールの日常のお手入れ」に沿って行なってください。注意: 黒染めを施された表面は、使い始めに色移りすることがあります。その場合は、石鹸で手や衣服を洗ってください。目を触らないでください。ブレードを研いだり、研磨したり、ひっかいたりすると、皮膜がはがれ、ステンレスツールの表層がむき出しになります。

RU 3.0224.MN Swiss Tool Spirit MX

- 1. плоскогубцы с игольчатым наконечником с
- 2. – резаком для тонкой и мягкой проволоки до 40 HRC
- 3. – резаком для жесткой проволоки
- 4. лезвие, большое (открытие одной рукой)
- 5. консервный нож с
- 6. – отверткой на 3 мм
- 7. открывалка с
- 8. – отверткой на 6 мм
- 9. – открывалкой для ящиков, прочной
- 10. – загибочными щипцами для проволоки
- 11. – отверткой на 2 мм
- 12. расширитель, шило
- 13. – тяговый крюк
- 14. ножницы
- 15. пила по дереву
- 16. пила по металлу с
- 17. – напильником по металлу (крупнозернистая и мелкозернистая стороны)
- 18. крестообразная отвертка ½
- 19. долото 7 мм и скребок с
- 20. – нож для продольной резки оболочки кабеля
- 21. – нож для поперечной резки оболочки кабеля
- 22. – клещами для снятия изоляции
- 23. отверстие для ремешка
- 24. муфта для штопора и зажим для переноски

3.0226.M3N Swiss Tool Spirit MXBS

- 15. резак для ремня (открытие одной рукой)

Обработка поверхности: Черное воронение

Поверхность обрабатывается специальным щелочным раствором для получения черного защитного слоя. Процесс черного воронения повышает устойчивость инструмента к коррозии и улучшает его внешний вид. Защитный слой безвреден для человека и окружающей среды в соответствии с применимыми положениями Европейского рамочного положения (ЕС) № 1935/2004. Инструмент можно очищать в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе «Советы по уходу за карманными ножами Victorinox» на www.victorinox.com. Внимание! В первое время оксидированная поверхность может окрасивать кожу и ткани. При появлении таких пятен вымойте руки и выстирайте одежду с мылом. Избегайте попадания в глаза. Зачотка лезвия или абразивное трение и царапание удаляют черную пленку, тем самым обнажая пассивный слой нержавеющей стали.